

## Dades del document

**Investigador:** Cao, David

**Data de publicació:** 2012-06-22

## Descripció

L'obra va publicar-se el 1874 (París, *Michel Lévy*). El títol, **Quatreving-treize**, fa referència al 1793, data que remet a un moment clau de la Revolució Francesa, inici de l'etapa del Terror i de la guerra de Vendée. Segons indica el mateix Victor Hugo a l'obra, 1793 evoca la immensitat i la tragèdia de la guerra d'Europa contra França i de França contra París, essent la Revolució, la victòria de França sobre Europa i de París sobre França. El seu autor feia temps que projectava d'escriure una novel·la dedicada a la Revolució, període que havia marcat extraordinàriament la història francesa i europea, i sobre el qual l'escriptor havia reflexionat llargament, motivat per inquietuds i interessos polítics i intel·lectuals, però també conduït per circumstàncies vitals i familiars particulars, per tal com el seu pare havia estat un destacat oficial republicà i la seva mare una simpatitzant reialista natural de la Bretanya. Hugo va redactar l'obra sota l'impacte recent de la confrontació francoprussiana i de la insurrecció de la Comuna de París, un context històric marcat pel fenomen revolucionari i la guerra amb certs paral·lelismes amb el de 1793. Justament sobre aquest dos fets històrics traumàtics, però també sobre la pèrdua del seu fill Charles, versen bona part dels poemes inclosos a **L'Année terrible** (1872), obra inserible en aquell mateix període creatiu. Per bé que ja l'havia projectat molt abans, va ser entre els darrers mesos de 1872 i el primer semestre de 1873, que l'autor va donar l'impuls definitiu a la novel·la **Quatreving-treize**, publicada el febrer de 1874. Hugo va concebre l'obra com la part final d'una trilogia política encetada amb **L'homme qui rit** (1869), però no arribà a completar el seu pla. **Quatreving-treize** va tenir un èxit immediat després de la seva aparició el febrer de 1874. En els personatges principals, Cimourdain, Lantenac i Gauvain, hom hi troba tres mentalitats, actituds vitals i sistemes de valors profundament contrastats que expressen literàriament i de forma ideal, els posicionaments i models enfrontats en la Revolució.

## Informació

Al catàleg de la Biblioteca de l'Ateneu Barcelonès (BAB) de 1891, consta una edició francesa d'aquesta obra (París, J. Hetzel et Cie.). La novel·la va ser traduïda al castellà i editada a Espanya tan d'hora com el mateix 1874 (Madrid, Gaspar y Roig, traducció de N. Fernández Cuesta). Francisco Lafarga indica l'existència de set edicions castellanques de l'obra fins a finals de segle XIX, totes elles aparegudes a

Madrid i Barcelona. La novel·la va ser, juntament amb **Nostra Dona de París**, la primera obra en prosa d'Hugo traduïda al català. L'artífex fou el barceloní Rafael Folch i Capdevila (1881- 1961) i l'edició, de 1929, va córrer a càrrec de la Llibreria Renaixement.

## Bibliografia

Lafarga, Francisco. *Traducciones españolas de Victor Hugo. Repertorio bibliográfico*. Barcelona: PPU, 2002.

Llanas, Manuel; Pinyol, Ramon. "La presència de Victor Hugo en la literatura catalana fins a 1939: contribució al seu estudi". En: Santa, Àngels; Lafarga, Francisco, *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*. Lleida: Universitat de Lleida; Pagès editors, 2006, p. 19-33.

Melón Fernández, Satiago. "Notas sobre quatrevingt-treize". *Archivum: revista de la Facultad de Filosofía y Letras*. Tom XXVI (1976), p. 103-115.